



IV CONGRESO MUNDIAL DE COLECTIVIDADES VASCAS Bilbao: Julio 2007

EUSKAL GIZATALDEEN IV.
MUNDU-BATZARRA
ZUBIGINTZAN
IV. CONGRESO MUNDIAL
DE COLECTIVIDADES VASCAS

Plan cuatrienal de la NABO 2008-11



"Estudiar los hábitos culturales de los jóvenes para diseñar nuevas políticas que promuevan el acercamiento a la cultura vasca." -Declaración de iniciativas del Gobierno Vasco para 2007

"Si no hay visión de futuro, las personas perecen." - Proverbios 29:18

Si pudiéramos saber primero dónde estamos y a dónde nos dirigimos, podríamos juzgar mejor qué hacer y cómo hacerlo. - Abraham Lincoln

"La identidad no sólo se hereda, también se crea." -Declaración de iniciativas del Gobierno Vasco para 2007

Iraundu: gure arbasoak egin zuten; orain gure txanda da.

CASTELLANO	ENGLISH
<p>PERSPECTIVA GENERAL: La comunidad vasca de la diáspora se encuentra en una encrucijada: ¿cómo definiremos "ser vasco" en el siglo XXI? ¿Qué aspectos de la cultura vasca promoveremos y conservaremos? Con estas cuestiones sobre la mesa, la NABO está preparando un plan cuatrienal que se divide en tres partes interrelacionadas cuyo objetivo común es fusionar con éxito los "sueños" (las iniciativas positivas para las casas/asociaciones vascas) y los "actores" (aquellas personas que se esfuerzan por hacer el trabajo necesario) para cubrir nuestras necesidades colectivas.</p> <p>OBJETIVO: Recrear + Educar = Perpetuar. Se requiere un cambio de visión del mundo/paradigma y éste no es un objetivo sencillo. Hasta ahora, y por varios motivos, la identidad vasca de nuestra comunidad se basaba principalmente en la recreación.</p>	<p>OVERVIEW: Our Basque community here in the Diaspora is at a crossroads: what will we choose to define as being Basque in the 21st century? What aspects of Basque culture will be chosen to emphasize and perpetuate? Accordingly, NABO is preparing a four-year plan to help focus our energies. The plan consists of three inter-connected parts with the overall goal of successfully fusing the "dreams" (positive initiatives that benefit your club/organization) and the "doers" (the people who step up and get the necessary work done) to address our collective needs.</p> <p>OBJECTIVE: Recreation + Education = Perpetuation. What is required here is no less than a paradigm/worldview change and this is not an easy objective. Until now, for various reasons Basque identity in our community was primarily defined by recreation. This has served us well, because having "fun" remains a</p>



Esto ha funcionado bien porque "divertirse" es fundamental para perpetuar nuestra cultura. Pero las dinámicas están cambiando y necesitamos adaptarnos o moriremos. La formación es un elemento primordial que debemos introducir y utilizar mejor. ¿Cómo se puede valorar lo que tenemos hoy si no comprendemos nuestro pasado? Por tanto, la NABO se ha marcado un doble objetivo: seguir trabajando para fomentar la recreación pero complementarla a partir de ahora con oportunidades formativas.

ENFOQUE: Hacer unas pocas cosas bien. Nuestro plan consiste en aplicar las tres partes comenzando por las dos primeras en el primer año, a saber, 1) establecer las necesidades de los miembros y 2) nombrar a las personas que se nos unirán para 3) poner en práctica algunas de las posibles iniciativas que hay que aplicar.

ÁREAS DE TRABAJO:

- La identidad vasca-americana (o Vasqueidad) está sufriendo una importante transformación ya que las generaciones nacidas en Europa están dando el relevo a las nacidas en América.
- Lo vasco sigue suscitando un enorme interés pero esto no se puede dar por hecho en una sociedad que ofrece múltiples opciones de identidad
- Los eventos vascos deben seguir orientados a la "diversión" para atraer a participantes pero deben complementarse con un mayor trabajo educativo sobre los vascos para aportar algo más que diversión.

crucial element in perpetuating our culture. By now the dynamics are changing and we need to adapt or die. Education is the key ingredient that we need to better introduce and utilize. How can one appreciate what they have today if they don't understand yesterday? NABO mission therefore is twofold: continue efforts to promote recreation but now further supplement those with educational opportunities.

APPROACH: Do a few things well. Our plan consists of a three-part implementation that begins with the first two parts over the first year being 1) ascertaining the needs of members and 2) identifying people that will join us in 3) implementing some of the possible initiatives that have yet to be finalized.

WORKING ASSUMPTIONS:

- Basque-American identity (i.e., Basqueness) is undergoing a significant transformation as the initiative shifts from the European to American born generations.
- Interest in Basqueness remains high at present but this cannot be taken for granted in a society that offers an abundance of options with which to identify
- Basque events must retain a "fun" aspect to draw participants, but these events can be supplemented with effort to further educate about the Basques thus providing greater substance.



NABOren HISTORIA

INFORMACIÓN SOBRE LA NABO. La North American Basque Organizations, Inc.,

NABO BACKGROUND. The North American Basque Organizations, Inc., commonly referred



conocida por sus siglas N.A.B.O., es una organización que sirve a otras asociaciones miembro y no interfiere en su autonomía. Su principal propósito es conservar, proteger y promover los intereses históricos, culturales y sociales de los vascos de Norteamérica.

La NABO se creó en marzo de 1973 para reunir a los vascos americanos de Reno (Nevada). Dicho encuentro tuvo como punto de partida una propuesta, relacionada especialmente con la historia de los vascos. Este grupo de personas esperaba crear una federación y una red que mantuviera en contacto a la gran comunidad vasca de los Estados Unidos. El País Vasco, o "Euskal Herria," nunca había sido una "Zazpiak-Bat" (las siete provincias en una sola) que representara a una comunidad política unificada y con conciencia de una identidad propia. En la mayoría de los casos, Euskal Herria hacía referencia simplemente a la región. Por ejemplo, los vascos de Bizkaia, en el sur, mantenían poco contacto con los vascos de la provincia septentrional de Zuberoa.

Este distanciamiento se reflejaba en las comunidades vascas de los Estados Unidos. Los vascos de ascendencia vizcaína que vivían en Idaho y Nevada no se relacionaban mucho con los vascos de California, que procedían principalmente del norte del País Vasco o "País Vasco francés". Por tanto, cuando se reunieron los delegados de las casas vascas de Los Banos y San Francisco (California), Boise y Emmett (Idaho), Elko, Ely y Reno (Nevada) y Ontario (Oregón), eran muy conscientes de la poca, e incluso nula, comunicación existente entre los diferentes casas vascas del Oeste Americano. Intentaron cruzar la línea divisoria, real e imaginaria, entre los vascos americanos y su misión quedó incierta. ¿Los vascos "franceses" y los vascos "españoles" se unirían bajo una federación para trabajar juntos? ¿Las diferentes casas vascas dejarían de lado la competitividad para trabajar por conservar y promover su patrimonio común? Tres décadas después, la respuesta sigue siendo un rotundo isí!

Según el último censo nacional de los EE.UU., sabemos que hay vascos en los cincuenta estados del país. El mayor número se concentra en California, con unos 21.000 vascos, y le siguen 7.000 en Idaho y 6.000

to by its acronym N.A.B.O., is a service organization to member organizations that does not infringe on the autonomy of each. Its prime purpose is the preservation, protection, and promotion of the historical, cultural, and social interests of Basques of North America.

The founding of NABO reaches to meeting of Basque-Americans in Reno, Nevada back in March of 1973. The point of the meeting was a questionable proposal, especially considering Basque history. This group hoped to forge a federation and create a network within the larger Basque community of the United States. The Basque country, or "Euskal Herria," had never been "Zazpiak-Bat" (the seven provinces are one) representing a unified, self-conscious political community. Euskal Herria most often referred to just the local region. Basques from Bizkaia in the South, for example, had little interaction with Basques in the northern province of Zuberoa.

This detachment was reflected in the Basque communities of the United States. Basques of Bizkaian descent in parts of Idaho and Nevada interacted little with the Basques of California which were largely northern or "French Basque." Thus when delegates from the Basque clubs of Los Banos and San Francisco, California; Boise and Emmett, Idaho; Elko, Ely and Reno, Nevada; and Ontario, Oregon gathered together, they were well aware that there was little if any communication among the various Basque clubs of the American West. They were attempting to cross the divide--real and imagined--between Basque-Americans, and their venture remained uncertain. Would "French" Basques and "Spanish" Basques join a federation to work together? Would individual clubs set aside competition in an effort to preserve and promote their shared heritage? Now three plus decades and counting, the answer remains a resounding yes!

According to the last U.S. national census, we know that there are Basques in all fifty states. The highest number is in California with approximately 21,000, then Idaho has 7,000 and Nevada with 6,000. All told, there are about 58,000 people who self-define as being Basque. Only a fraction of these, about 10 percent, have joined a Basque organization. On that front, collectively we sure could use more people to join the ranks of the willing: those willing to make a concentrated effort to



en Nevada. En total, hay unas 58.000 personas que se consideran vascas. Sólo una pequeña parte de ellas, cerca del 10 por ciento, se han inscrito en alguna asociación vasca. Con este panorama, seguro que podemos trabajar juntos para que más personas pasen a engrosar las listas de aquellos que desean unir fuerzas para mantener vivo nuestro patrimonio vasco. Por ello, animamos a todos y todas a Hurbil Zaitetz: Acércate.

Aunque es nuestro deseo ver crecer el número de socios de las casas vascas, necesitamos saber más sobre las personas que ya son integrantes de las mismas. Nuestra comunidad vasca-americana puede seguir creciendo numéricamente pero debemos preocuparnos por que crezca en amplitud de miras. Hace unos años, se aludía a esta aspiración en el título de un libro: "Chorizo, Beans and other things" (Chorizo, alubias y otras cosas). Se trataba de una colección de poemas con ilustraciones pero el título resumía acertadamente el reto al que se enfrentaba nuestra dinámica comunidad vasca-americana. Está bastante claro lo que es el chorizo y las alubias (aunque discutamos sobre cuál es la mejor receta), pero ¿cuáles son las "otras cosas"? En ellas se está centrando la NABO actualmente. Aunque el aspecto recreativo es, evidentemente, esencial para que la gente se divierta en eventos vascos, también debemos profundizar en la cultura vasca porque la cultura sólo perdura si una generación consigue transmitir sus elementos principales a la siguiente.

Con la vista puesta en qué se puede hacer con mayor eficacia para fortalecer la identidad vasca, la NABO está actualmente elaborando un plan cuatrienal para ofrecernos, a nivel colectivo e individual, una serie de sugerencias. Por ello, debemos saber más sobre quiénes y qué somos. Gracias a este proyecto, reuniremos información general (p. ej., dirección de casas vascas, lista de eventos regulares, actividades culturales organizadas, etc.) y una breve descripción de sus miembros para saber cuántos hombres y mujeres hay, cuántos jóvenes participan, etc. Así, podremos desarrollar estrategias más eficaces para conservar nuestro patrimonio vasco. Así que nos queda mucho trabajo por

keep our Basque heritage alive. That is why we encourage people to Hurbil Zaitetz: Please come closer.

While we sure would like to see the number of members in local clubs grow, we nevertheless need to learn more about the people who are already there. Our Basque-American community might well be growing, but we need to guard against it just growing in breadth and not depth. An earlier reference to this cited the book title of years ago "Chorizo, Beans and other things." It was a collection of poems with some illustrations, but the title aptly captured the challenge confronting our evolving Basque-American community. We have it quite clear what chorizo and beans are (even though we might argue over the preferred recipe), but what about the "other things?" This is now NABO's focus. Whereas recreation is of course essential so that people enjoy themselves at Basque events, we also need to provide substance as well because a culture endures only if one generation succeeds in transmitting key elements to the next.

With an eye on what could be done more effectively to strengthen Basque identity, NABO is presently developing a four year plan to give us collectively and individually a list of suggestions. That is why we need to find out more about who and what we are. This effort will compile general information (e.g., club address, list of regular events, cultural activities hosted, etc.) as well as a brief description of members to ascertain general things like how many men and women, how many youth are involved, etc. With this foundation, we'll be better placed to then develop more effective strategies for the preservation of our Basque heritage. Thus we have some heavy lifting to do ahead of us if we want to make sure that this will be something that Basque kids today will be able to pass on to their kids.



hacer si queremos que el legado que dejamos a nuestros hijos vascos hoy llegue a sus hijos en el futuro.



RECREAR + FORMAR = PERPETUAR

A nivel individual y colectivo, las asociaciones vascas han hecho un buen trabajo para mantener vivo el aspecto recreativo de año en año. La recreación es crucial para las asociaciones/casas vascas por muchos motivos, entre ellos, porque sin la "diversión" de nuestras celebraciones vascas (p. ej., picnics, comidas, torneos de mus, etc.), apenas podríamos mantener vivas nuestras comunidades.

Nuestras comunidades vascas han organizado con éxito todos estos eventos recreativos y ahora estamos a la expectativa de que estas entretenidas y divertidas citas sigan siéndolo. Cada casa/asociación vasca sabrá probablemente mejor que nadie lo que necesita para pasarlo bien así que, en este sentido, la NABO no tiene mucho que aportar. Es en la siguiente variable de nuestra ecuación cuando la **NABO puede jugar un importante papel para lograr nuestro objetivo común y compartido: perpetuar nuestro patrimonio vasco aquí, en América.**

Muchas de nuestras comunidades vascas están viviendo la transición de la generación de vascos nacidos en Europa a la de vascos nacidos en América y, en esta fase, será crucial el modo en que enseñemos a los jóvenes vascos su patrimonio. Los vascos europeos, cuando fundaron las diferentes asociaciones vascas, no tuvieron realmente en cuenta la formación por el simple motivo de que ellos ya eran vascos. **En cambio, la**

RECREATE + EDUCATE = PERPETUATE

Individually and collectively, Basque organizations have done a good job of keeping the recreation going from year to year. Recreation is crucial for a Basque club/organization for many reasons, including the fact that without the "fun" component of our Basque festivities (e.g., picnics, meals, mus tournaments, etc.) we would be hard pressed to sustain our communities.

Our Basque communities have successfully staged recreation and the expectation is that this revelry will continue. Each Basque club/organization probably knows best what they need to do to have a good time; NABO therefore plays a limited role in that capacity. It is with the next variable of our equation that **NABO can be of most assistance in our joint shared goal of perpetuating our Basque heritage here in America.**

As many of our Basque communities make the transition from a generation of European born Basques leaders to the generation of American born Basques, the crucial element will be how well we are able to educate young Basques about their heritage. The European Basques, when they founded various Basque organizations, didn't really plan for much education for the primary reason that they were already Basque—it was who they were. It is **instead the American-born generation of Basques that do not have this automatic connection to traditions.** It is these new generations that confront the



generación de vascos nacidos en América no está conectada automáticamente a las tradiciones.

Estas nuevas generaciones se enfrentan a la cuestión de qué significa ser vasco de manera diferente a cómo lo son sus padres o abuelos emigrantes. Pero, ¿qué les diremos a nuestros jóvenes sobre lo que significa ser vasco? La NABO se ha propuesto responder a esta cuestión mediante varios proyectos.

Ser vasco hoy en día es, principalmente, tener un estado de ánimo porque identificarse como vasco es una elección de cada individuo. En cierto sentido, es como elegir la religión que deseas practicar. Así que, en los próximos meses, mantente al día de toda la información procedente de la NABO sobre cómo podemos trabajar juntos para crear y mantener programas viables de recreación y formación de nuestros jóvenes. Goazen elkarrekin aurrera!

question what does it mean to be Basque in a different way than their immigrant parents and grandparents. But what will we teach our youth about what it means to be Basque? NABO is aiming to provide a response to this question by facilitating various projects.

Being Basque today is primarily a state of mind because it involves a choice that one seeks to self-identify as being Basque. In a sense, therefore, it is likened to a religion that one chooses to practice or not. So in the months ahead, look for more information coming from NABO about how we can work together to create and sustain viable programs for the recreation and education of our youth. Goazen elkarrekin aurrera!



PARTE 1 de 3: DATOS DE LOS MIEMBROS DE LA NABO. El plan tiene como finalidad ofrecer ventajas a nuestros miembros y cubrir sus necesidades. Para ello, estamos recopilando datos importantes (información general sobre casas/asociaciones y sobre sus miembros) para saber más y poder ayudar aún más. Porque, si la NABO quiere cumplir su misión, primero debemos saber lo que somos. Estos datos nos servirán para idear programas y eventos eficaces

A1: Datos de la asociación miembro
Asociación miembro de la NABO :
Año de fundación:
Población:
SEDE (aquellas que poseen un local):
Propiedad de la sede: Propiedad del(los) miembro(s)
Frecuencia de uso: ¿diaria? ¿más de 4 horas?
¿Fines de semana?
Año de construcción: _____

PART 1 of 3: NABO MEMBERSHIP DATA. The plan aims to benefit our members and to address their respective needs. Accordingly we are compiling relevant data (general information about your club/organization and general information about your members) to know more so as to help more. Because if NABO is going to fulfill its mission of assisting one another, we have to know who we are first. This data will be used to help us formulate effective events & programs

A1: Member organization data
NABO Member Organization:
Year founded:
City:
HEADQUARTERS (those with a clubhouse):
Headquarter's ownership: Member(s) ownership
Frequency of use: daily? more than 4 hours?
Weekends?
Construction year: _____
Last year of renovation: _____
Total square meters &/or feet: _____



<p>Último año de rehabilitación: _____ Total metros cuadrados y/o pies cuadrados: _____ Número de pisos: _____ Estado de la sede: ¿Necesita/no necesita rehabilitación? Accesibilidad para discapacitados: _____ ¿Tiene áreas exclusivas para miembros? ¿Tiene bar público? ¿Qué capacidad tiene? Propiedad del bar: ¿Cuántos miembros? ¿Restaurante público? ¿Qué capacidad tiene? ¿Propiedad del restaurante? ¿Otras zonas para alquilar?</p> <p>PERSONAL CONTRATADO: ¿Gestión? ¿Media de horas semanales por persona? ¿Administración? ¿Limpieza/mantenimiento? Profesores contratados: ¿de deporte? ¿de baile? ¿de euskera? etc.</p> <p>INSTALACIONES: ¿Sala de juegos? ¿Frontón? ¿Piscina? Instalaciones audiovisuales: ¿sala de reuniones?</p> <p>COMUNICACIONES: ¿Número total de ordenadores? ¿Tipo de conexión a Internet? ¿Se publica boletín? Datos del editor: Dirección de la página web: E-mail del webmaster:</p> <p>BIBLIOTECA: ¿Capacidad? ¿usuarios a la semana? ¿Cuántas suscripciones a periódicos? ¿a revistas? ¿Cantidad de libros? ¿Cantidad de medios audiovisuales?</p> <p>ACTIVIDADES: Cifras de participación de jóvenes: Menores de 10; 10-15; 15-20 Baile: #¿niños? #¿jóvenes? #¿adultos? Coro: #¿niños? #¿jóvenes? #¿adultos? Euskera: #estudiantes Txistu: ¿existe algún grupo? ¿número de txistularis? Mus: ¿se organiza algún torneo juvenil? ¿número de participantes? Deporte: #estudiantes Otros: #estudiantes</p> <p>CONEXIONES: ¿dispone de tomas para los medios locales? ¿institutos/centros educativos? ¿Organismos no gubernamentales? ¿Compañías? ¿otros?</p> <p>ANÁLISIS DAFO: ¿Cuáles son los puntos fuertes de su casa/asociación vasca? ¿Cuáles son los puntos débiles de su casa/asociación vasca? ¿Qué oportunidades tiene su casa/asociación vasca?</p>	<p>Number of floors: _____ Headquarter's status: does/doesn't need renovation? Handicap accessibility: _____ Areas for members only? Public bar? Capacity? Bar ownership: Membership? Public restaurant? Capacity? Restaurant ownership? Other areas for renting?</p> <p>PAID PERSONNEL: Management? Week hours per person average? Administration? Cleaning/housekeeping? Paid instructors: Sports? Dance? Euskara? Etc.</p> <p>FACILITIES: Game room? Fronton? Swimming pool? Audiovisual facilities: assembly hall?</p> <p>COMMUNICATIONS: Total computers? Internet type? Newsletter? Editor contact: Web address: Webmaster email:</p> <p>LIBRARY: Capacity? users per week? Number of suscriptions to newspapers? magazines? Number of books? Number of audio-visual media?</p> <p>ACTIVITIES: Youth participation numbers: Below 10; 10-15; 15-20 Dance: #Kids? #Teens? #Adults? Choir: #Kids? #Teens? #Adults? Euskera: #students Txistu: is there a group? number of players? Mus: is there a jr. tournament? number of participants? Sports: #students Others: #students</p> <p>CONNECTIONS: With local media outlets? Educational centers/colleges? Non-Governmental Organizations? Companies? Other?</p> <p>SWOT ANALYSIS: What is your club/organization's greatest strength? What is your club/organization's greatest weakness? What is your club/organization's greatest opportunity? What is your club/organization's greatest threat?</p> <p>What do you consider to be your best fundraising event? What do you consider to be your premier annual event?</p> <p>GIVE & RECEIVE:</p>
---	--



<p>¿Qué amenazas sufre su casa/asociación vasca?</p> <p>A su juicio, ¿cuál es el mejor evento de recaudación de fondos que organiza su casa/asociación vasca?</p> <p>A su juicio, ¿cuál es el principal evento anual que organiza su casa/asociación vasca?</p> <p>DAR Y RECIBIR: ¿Cómo puede ayudar a otras comunidades vascas?</p> <p>¿Cómo puede ayudarle la NABO?</p> <p>A2: Encuesta a miembros NOTA: A partir de la lista de miembros, elaboraremos una lista con la siguiente información que enviaremos a info@naBASQUE.org La información solicitada es de carácter muy general y la NABO ni ninguna otra asociación se pondrán en contacto directo con NINGÚN MIEMBRO.</p> <p>Nombre: (NABO ni ninguna otra asociación se pondrán en contacto con el miembro) Fecha de nacimiento aproximada: (preferiblemente, el año de nacimiento para calcular los grupos de edad) ¿Hombre o mujer? ¿Idiomas?</p>	<p>How could you assist other Basque communities?</p> <p>How can NABO be of best assistance to you?</p> <p>A2: Individual member survey NOTE: This entails someone going through your membership list and creating a list with the following information that can then be emailed to info@naBASQUE.org The requested information is very general and NO MEMBER will be directly contacted by NABO or any other organization.</p> <p>Name: (they will not be directly contacted by NABO nor any other organization)? Approximate birth-date (preferably the birth-year, but at least within a decade to then calculate age groups)? Male or Female? Languages?</p>
---	---



<p>PARTE 2 de 3: "EUSKAL TALDEA"</p> <p>Euskal Taldea significa "Grupo vasco". Es la principal prioridad de nuestro plan cuatrienal ya que todos los datos y las mejores ideas (sueños) se quedan sobre el papel a menos que se pongan en práctica. Así que, para que cualquier plan sea exitoso, lo más importante es encontrar y ayudar a los ACTORES.</p> <p>PLAN DE ACCIÓN:</p> <p>A. Formar un grupo. Una persona sola no puede actuar porque se necesita el apoyo local para poner en práctica ideas y, lo que es más importante, mantener el entusiasmo</p>	<p>PART 2 of 3: "EUSKAL TALDEA"</p> <p>Euskal Taldea translates as "Basque team." This is the primary priority of our four-year plan because all the data and best ideas (dreams) stay on paper unless people take action. So the key part of any successful plan is finding and assisting the DOERS.</p> <p>PLAN OF ACTION.</p> <p>A. Identify a team. One local person alone is not a viable option because they too need local support to implement ideas, and more importantly, to remain enthused about initiatives. The goal is to locate from two to six</p>
---	--



por las iniciativas. El objetivo es encontrar de dos a seis miembros de nuestras casas vascas y crear una red para compartir ideas.

B. Inspirar/ayudar al grupo. Los miembros de los Euskal taldeak deben encontrar motivos de inspiración estables para no perder la motivación por los diversos proyectos culturales. En este sentido, se pueden poner en práctica varias iniciativas como talleres periódicos y conferencias telefónicas.

people in our clubs and together create a viable network of shared ideas.

B. Inspiring/facilitating a team. Euskal taldeak members need to find a regular means of inspiration to remain animated about various cultural projects. This segment would entail various initiatives; e.g., regular workshops and phone conferences.



PARTE 3 DE 3: INICIATIVAS POSIBLES:

A continuación, presentamos algunas iniciativas posibles:



VISIBILIDAD

El primer objetivo es difundir la imagen y percepción de los vascos, el segundo es ampliar los medios de marketing (para añadir atractivo a "lo vasco"), y, por último, debemos saber quiénes somos para explicar con seguridad de dónde venimos y a dónde vamos.

La cifras actuales requieren nuestra atención. Tan sólo una de cada diez

PART 3 OF 3: POSSIBLE INITIATIVES:

The following are some possible initiatives



VISIBILITY

This first aim is expanding the image and perception of Basques beyond perceived limitations; second expanding on existing means of marketing (making "Basqueness" attractive); and third knowing who we are to confidently explain where we are from and where we are going.

The numbers at present require our attention. Approximately only one of ten self-defined Basque-Americans has gone to join a formal



personas que se identifican como vascas-americanas se ha inscrito en una asociación oficial. Para hacer frente a estas bajas cifras, proponemos concienciar aún más sobre la vasqueidad y expandir su visibilidad y atractivo:

- >Co-celebrar el 100º Aniversario de la Euskal Etxea de México y enriquecer una relación ya existente
- >Participar en diversas actividades durante el año de conmemoración del 70º Aniversario del Bombardeo de Gemika a TODOS los niveles, con las casas vascas y los municipios.
- >Gaztealde para jóvenes a partir de 16 años
- >Promover los viajes a Euskal Herria (como los actuales BIDEAK)
- >Torneo Internacional de Pelota en California (Sept. 2007) a través del Consejo Mundial de la Pelota
- >Promover los negocios locales para comunicarse con la "Sociedad para la Promoción Industrial" (SPRI) del Gobierno Vasco, con sede en Chicago, y estudiar la viabilidad de las relaciones laborales
- >Exposición de la NABO
- >CONGRESO DE LA NABO en Washington, D.C. Labor de concienciación en el Capitolio de la Nación.
- >Apoyo y colaboración con la Delegación de Euskadi en Nueva York
- >Promover los negocios locales para comunicarse con la "Sociedad para la Promoción Industrial" (SPRI) del Gobierno Vasco, con sede en Chicago, y estudiar la viabilidad de las relaciones laborales
- >VIAJE educativo "BASQUE 101" REGIONAL (para todos los interesados/as)
- >Programa de hermanamiento con Euskal Herria
- >Festival de cine vasco de la NABO
- > Promoción de viajes a los Estados Unidos (para vascos de la diáspora y de EH)
- > Programa semanal de la radio de la NABO por internet (podcasting) que puede descargarse en cualquier momento. Se realizan entrevistas, relatan noticias y se anuncian eventos

organization. In an attempt to address these low numbers, we are proposing the following raise awareness of the Basqueness and expand its visibility and attractiveness:

- >Co-celebrate the 100th Anniversary of the Mexico Euskal Etxea nurturing an already fostering relationship
- >Partake in various activities throughout the year commemorating the 70th Anniversary of the Bombing of Gernika at ALL levels with local clubs and local municipalities.
- >Gaztealde for ages 16 & above
- >Promotion of traveling tours to Euskal Herria (via existing such as BIDEAK)
- >International Pilota Tournament in California (Sept 2007) via the World Pilota Council
- >Promoting local business to communicate with SPRI "Basque Trade Commission" in Chicago to feasibility of working relationships
- >NABO exhibition
- >NABO CONVENTION in Washington, D.C. Bringing awareness at the Nation's Capitol.
- >Support and collaboration with the Euskadi Delegation in New York
- >Promoting local business to communicate with SPRI "Basque Trade Commission" in Chicago to feasibility of working relationships
- >REGIONAL "BASQUE 101" Education TOUR (for all interested)
- >Sister-city program with Euskal Herria
- >NABO touring Basque film festival
- > Promotion of traveling tours to the United States (for Basques from Diaspora and EH)
- > NABO internet radio (podcasting) weekly program that can be downloaded at any time. Featuring interviews, news stories, events

EUSKARA
ala ez gara

EUSKARA



<p>El euskera es uno de los principales elementos que definen la "Vasqueidad" y los "euskaldunak" son aquéllos que hablan euskera. Uno de los proyectos de la NABO es hacer que el euskera sea visible, viable y vital: visible de manera que esté presente en todas nuestras comunicaciones, viable en el sentido de que sigamos ofreciendo aprendizaje/práctica del idioma, y vital en cuanto a que reflejemos con mayor eficacia la importancia del euskera en nuestra cultura.</p> <p>En la actualidad, diez casas vascas están impartiendo clases de euskera con regularidad. Esta cifra está algo sesgada porque, en varias comunidades, una casa asiste a dos o más casas, por lo que sería más preciso decir que el euskera se imparte en diez comunidades. En estas diez casas, hay actualmente 178 alumnos. Para aumentar el número de alumnos y el número de locales que imparten clases, se propone lo siguiente:</p> <ul style="list-style-type: none"> > Crear un sistema de reconocimiento de estudios; concesión de certificados > Creación de un puesto de asesor de euskera que: coordine el material del método BOGA, imparta talleres regionales los fines de semana, diseñe planes de enseñanza de euskera en Udaleku y Gaztealde, elabore un manual de recursos del profesor > Encontrar/contratar profesores de euskera que puedan recibir formación > Formación de nuevos profesores de euskera > Envío de estudiantes de euskera al País Vasco para que avancen en su estudio > Crear un sistema de recaudación de fondos; analizar la financiación a largo plazo > Desarrollar un programa "Basque-Fast" ("Euskera exprés")/ Topaketa para generar rápidamente entusiasmo hacia el aprendizaje > Taller intensivo durante el verano de 2008 de una semana de duración para profesores en EE.UU. > Encontrar/contratar posibles profesores de euskera voluntarios de Europa para que pasen varias semanas en diferentes comunidades vascas. <p>Celebración del Euskara Munduan en el País Vasco</p>	<p>Euskara is one of the primary elements that defines "Basqueness;" the Basques word for themselves "Euskaldunak" means one who speaks Basque. NABO's efforts are to make Euskara visible, viable & vital: visible in that Euskara feature prominently in our communications; viable in that we continue to facilitate the learning/speaking of the language; vital in that we effectively draw more attention to the central role of Euskara in our culture.</p> <p>At present there are ten clubs that are offering regular classes. This number is somewhat skewed because in several communities one club is serving as the host for two or more clubs; thus ten communities is more accurate. The current number of students in these ten are 178. To increase student numbers and the number of locals offering classes the following are proposed:</p> <ul style="list-style-type: none"> > Create student-recognition system; certificate awarded > Creation of an Euskara mentor position that includes: coordinates BOGA material; offers regional weekend workshops; Udaleku & Gaztealde Basque lesson plans; teachers resource manual > Identify/recruit potential Basque instructors that can be trained > Training of new Basque instructors > Advancement of students to Basque country for study > Create a fundraising drive; issue of long-term financing > Development of a "Basque-Fast" program / Topaketa to provide quick infusion to raise enthusiasm for learning > Summer 2008 intensive weeklong workshop for instructors in U.S. > Identify/recruit potential volunteer visiting Basque instructors willing to come from Europe to spend time in different Basque communities for several weeks at a time. <p>Euskara Munduan celebration in the Basque Country</p>
--	--



GAZTEAK: 9 urte eta gutxiago

JÓVENES: Menores de 9 años (inclusive)

Organizar actividades de entretenimiento para reunir a los niños de manera que establezcan relaciones personales y asocien las actividades organizadas por vascos a algo positivo. Por ejemplo, las actividades pueden relacionarse con las estaciones o las vacaciones y pueden incluir algunas palabras en euskera, una canción, música de fondo, etc. Al final de cada sesión, el niño podrá llevarse algo a casa para ponerlo en el frigorífico o contar su experiencia a su familia, etc.

Pocas casas vascas organizan actividades infantiles. Si los jóvenes son el futuro, debemos facilitar a las casas vascas los medios necesarios para que se impliquen más con la juventud. Aunque la NABO puede ofrecer programas específicos directamente a jóvenes de mayor edad (p. ej., Udaleku y Gaztealde), estos programas se están facilitando a los voluntarios locales para :

- > Encontrar a personas que trabajan con niños y pedirles que compartan sus ideas
- > Reunir recursos materiales suficientes para juegos, canciones, etc.
- > Elaborar un pequeño manual en el que se expliquen los objetivos del programa y se ofrezcan consejos para trabajar con niños pequeños, técnicas de refuerzo, ritos de bienvenida, etc. Esto ayudará a los voluntarios que no cuenten con esta experiencia.
- > En un principio, desarrollar 13 sesiones completas y repetirlas para añadir más elementos en los próximos años
- > Encontrar a voluntarios de la comunidad que deseen impartir clases en sus casas vascas
- > Repartir 2 o 3 packs educativas a dichos voluntarios
- > Realizar un seguimiento de los voluntarios y obtener sus impresiones para analizar la posibilidad de elaborar otros paquetes
- Repartir todos los paquetes elaborados hasta la fecha
- > Asesorar sobre el contenido de futuros paquetes

YOUTH: 9 & under

To provide fun activities to get children together to socialize and foster a positive association with Basque organized activities. Activities, for example, may be linked to seasons or holidays, but include some Basque vocabulary words, a song, background music, etc. At the end of each session the child would have something to take home with them to hang on the refrigerator and to tell their family about, etc.

Only a handful of clubs have active, kid-friendly programs underway. If youth is the future, we need to provide clubs the means to offer opportunities for greater involvement. Whereas NABO can provide specific programs directly to older kids (e.g., Udaleku & Gaztealde), these programs are being offered to local volunteers as possibilities:

- > Identify individuals who are working with children and ask them to share ideas
- > Gather resource materials for games and songs, etc.
- > Develop a short handbook explaining the aims of the program and providing tips on working with young children, positive reinforcement techniques, welcoming rituals, etc. This will help volunteers who may not have this type of experience.
- > Initially develop 13 complete sessions; repeat this to add more over the next several years
- > Identify local individuals who could volunteer to implement sessions in their clubs
- > Distribute 2 or 3 session packets to these volunteers
- > Follow up with volunteers and get feedback to consider in development for future packets
- Distribute all packets developed up to this point
- > Assess needs with respect to variety of content for future packets
- > Edit and publish a collection of all 52 sessions for use by clubs and also offer it (for sale?) to individuals. Families who live in areas with no Basque club nearby may be interested.



<p>> Editar y publicar una colección de material para las 52 lecciones que utilizarán las casas. Dicho material podrá ofrecerse (¿en venta?) a cada persona. Las familias que vivan en zonas donde no hay una casa vasca cercana pueden estar interesadas.</p>	
 <p>GAZTEAK: 10-15 urtekoak</p>	
<p>JÓVENES: Entre 10 y 15 años Udaleku sigue siendo uno de los programas de la NABO más eficaz y se pretende conservarlo y adaptarlo a las nuevas necesidades. En los próximos cuatro años, Udaleku se marcará como objetivos proporcionar nuevo material, acceso a la música, acceso a equipamiento y trajes, lecciones para adultos que deseen aprender, bailes sociales, talleres sobre bailes específicos. Cada año, participan de cuarenta a ochenta niños.</p> <p>Para mejorar este evento de la NABO, se plantean las siguientes iniciativas con el fin de interconectar el programa Udaleku y que cada zona se centre en los bailes de una provincia específica, aunque no de forma exclusiva. El participante que asista cuatro años seguidos realizaría bailes de las siete provincias en el cuarto año.</p> <ul style="list-style-type: none"> > Bailes de Iparralde enseñados en Udaleku (Región de California septentrional) > DVDs de bailes para fines educativos > Digitalizar material de vídeo > Talleres anuales sobre bailes específicos, quizás en colaboración con Gaztealde > Udaleku se centra en los bailes de Gipuzkoa (zona de Idaho) > Udaleku se centra en los bailes de Araba y Navarra (zona del sur de California) > Udaleku se centra en los bailes de Bizkaia (zona de Nevada) 	<p>YOUTH: Ages 10-15Udaleku remains one of NABOs most effective programs, and the aim remains to continue to adapt this to new needs. Over the next four years Udaleku will aim to provide new material, access to music, access to equipment and costumes, lessons for adults who would like to learn social dances workshops on specific dances. Every year forty to eighty kids participate.</p> <p>In order to optimize this NABO event, the following are offered as initiatives to rework Udaleku so that each area focuses on the dances (although not exclusively) of a specific province. A participant attending four years in a row would receive a full review of the dances from the seven provinces by the fourth year.</p> <ul style="list-style-type: none"> > Dances from Iparralde taught at Udaleku (Northern California region) > Dance DVDs for instructional use > Conversion of video material to digital > Annual workshops on specific dances – perhaps in conjunction with Gaztealde > Udaleku focuses on dances from Gipuzkoa (Idaho area) > Udaleku focuses on dances from Araba and Navarra (So. Cal area) > Udaleku focuses on dances from Bizkaia (Nevada area)







July 25-26-27, 2007
 Boise, Idaho

Teaching About Basques Workshop
GAZTEALDE *On behalf/support of Youth*
16 urte eta gora

Udaleku está destinado a jóvenes de 10 a 15 años así que la NABO debía crear otro programa para jóvenes adultos. Gaztealde, que significa "a favor/en apoyo de los jóvenes"), tiene como fin llenar este hueco ofreciendo una oportunidad de aprendizaje y diversión.

Para el primer Gaztealde se quiere encontrar a chicos y chicas competentes (de más de 16 años, inclusive) que deseen involucrarse y enseñar la cultura e historia vascas. Si eres uno de ellos, en este taller te ofreceremos los medios para enseñar la historia y cultura de los vascos a personas de todas las edades.

El mínimo objetivo del taller es que, tras su finalización, los participantes estén preparados para ofrecer una presentación general de una hora sobre los vascos acompañada de vídeo, audio e imágenes que se te facilitarán. El segundo objetivo es promover los contactos para crear redes y compartir información.

With Udaleku now confined to kids ages 10-15, the necessity of creating another NABO program for Basque young adults became necessary. Gaztealde-which means on behalf/support of youth-aims to fill this void by providing an opportunity for learning and fun.

The first Gaztealde aims to identify a few good men and women (age 16 & above) who have the will to step up and serve as teachers of Basque history and culture. If you have the will, this workshop will provide you with the means to teach more people of all ages about the Basques.

The goal of this workshop at a minimum is that after completion each participant will be prepared to present a one-hour general introduction of the Basques accompanied with video, audio & images that will be provided you. The second goal is to foster contacts to create networks to share information.



El mus es un exitoso programa para adultos pero muchas casas vascas no ofrecen programa de mus para jóvenes. Si no hay jugadores jóvenes, el mus pronto desaparecerá. Es importante considerar el mus como un elemento cultural, no como un simple juego de cartas. Para los próximos 4 años, se necesita: un programa de mus para jóvenes, la visibilidad de la NABO (en cartas y tapetes), hacer hincapié en que el mus es un juego exclusivo de los vascos y, por

Mus is a successful program for adults, however many clubs do not have a youth mus program. Without young players Mus will soon be in trouble. One important factor is focusing on Mus as a cultural aspect and not just a card game. Needed for the next 4 years: a growing youth mus program, NABO visibility – cards and playing sets; emphasis on Mus as a game unique to the Basques, and therefore a cultural game.



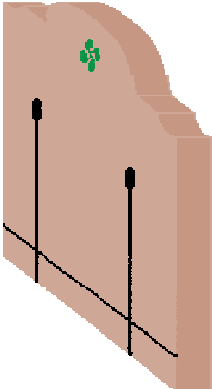
<p>tanto, un juego cultural.</p> <p>Se ha estancado el número de jugadores adultos/mayores. El futuro está en el número de nuevos jugadores que se animen a participar en los torneos. Por tanto, se propone lo siguiente:</p> <ul style="list-style-type: none"> > Hacer hincapié en los EE.UU. sobre la importancia cultural del mus > Elaborar tarjetas y tapetes con el logotipo de la NABO > Marcarse como objetivo un aumento anual del 10% en la participación de jóvenes jugadores de mus > Aumentar un 10% la participación de casas vascas en el torneo juvenil de mus de la NABO. > Reconocer a nivel internacional la importancia cultural del mus como un juego vasco 	<p>The number of senior/older players is stagnant; the future is the number of new players that join the ranks. Accordingly these are proposed:</p> <ul style="list-style-type: none"> > Awareness in the US of the cultural importance of Mus > Creation of NABO cards and playing sets > Aim for an annual 10% increase in youth mus participation > 10% increase in clubs participating in the NABO Jr. Mus tournament > International awareness of Mus as a culturally Basque game
--	--



Euskal Kantak

<p>Muchos de los objetivos a largo plazo de Euskal Kantua pueden cubrirse también bajo el apartado del euskera. Si no hay un idioma, habrá menos canciones. Tanto el idioma como las canciones pueden complementarse y se pueden utilizar las canciones y su vocabulario en las clases de euskera. Para los próximos 4 años, se necesita: aumentar el número de cantantes jóvenes, aumentar la presencia de la canción vasca y aumentar la presencia del bertsolarismo.</p> <p>Los vascos cada vez cantan menos, lo cual no sólo nos elimina una forma de expresarnos en nuestro idioma sino que también nos impide conectar con otras personas. Por tanto, se propone lo siguiente:</p> <ul style="list-style-type: none"> > Cancionero de la NABO > Aumentar la participación de los jóvenes en el Kantari Eguna > Taller sobre bertsolarismo: Enseñar a crear bertsos a aquéllos que hablan euskera. > Animar a las casas vascas a enseñar canciones a los niños 	<p>Many of the long term goals for Euskal Kantua can also be covered under Euskera. Without the language, there will be less song. The two can help each other by focusing on the songs and their vocabulary in Euskera classes. What is needed over the next 4 years: an increase in young singers; an increase in exposure to Basque song; an increase in exposure to bertsolari.</p> <p>Basques are singing less and less, and this not only denies us an avenue to express our language, but also significantly a means with which to connect with others. Accordingly, the following are proposed:</p> <ul style="list-style-type: none"> > NABO song book > Increase in participation of youth in Kantari Eguna > Workshop on bertsolari: helping those who speak Basque learn how to create bertsos. > Encourage clubs to teach songs to their children > 10 % increase of youth participation in Kantari Eguna on a sustained basis
---	---



<p>> Aumentar un 10 % la participación de jóvenes en el Kantari Eguna de forma sistemática</p>	
<div style="text-align: center;">  <p>Euskal Kirolak</p> </div>	
<p>Los deportes siguen siendo un elemento fundamental para mantener a la gente unida y comprometida. El objetivo es fomentar la participación de niños y adolescentes en los deportes (7-12, 12-14, 15-18), aumentar la participación en la Ikaspilota, aumentar la presencia de la pelota en zonas donde no se celebran eventos tradicionales, crear una red de disponibilidad de equipamiento para diferentes especialidades (p. ej: cuero, frontenis, joko garbi, xare) y aumentar el número de jugadores menores de 18 en un 10% cada año.</p> <p>Esta iniciativa va más allá de fomentar la pelota y pretende dar a conocer los deportes rurales vascos. Podría organizarse un torneo bianual (además de la sokatira). A continuación, presentamos algunas iniciativas posibles:</p> <ul style="list-style-type: none"> > Red de equipamiento: Federación Mundial de Pelota > Concienciar sobre la idea de que se puede jugar a pelota en entornos no tradicionales > Ikaspilota – ampliarla a Nevada y el Sur de California > Unificar la pelota para las mujeres > Formalizar un programa de instrucción de pelota > Participación en los campeonatos mundiales para menores de 22 años > Aumentar la participación en el torneo juvenil de pelota en un 10% > Añadir un deporte rural al concurso de Sokatira de la NABO y transformarlo en Herri Kirolak > Aplicar un método de instrucción de pelota 	<p>Sports remain a key way to keep people engaged and involved. The aim is to build up sport participation in the children and young adults (7-12, 12-14, 15-18); increase participation in Ikaspilota; increase pilota in areas with nontraditional venues; establish a network for equipment increased exposure to different specialties(ie: cuero, front tennis, joko garbi, xare) and increase the number of players under 18 by 10% per year</p> <p>This initiative also goes beyond pilota to bring about greater awareness of Basque Rural sports. Perhaps an every two year tournament (besides tug of war) can be organized. These are some possible initiatives:</p> <ul style="list-style-type: none"> > Network for equipment – World Pilota Federation > Further awareness that Pilota can be played on nontraditional venues > Ikaspilota -- expand to NV and SoCal > Unifying women’s pilota > Formalization of a pilota instruction program > Participation in the Under 22 world championships > Increase participation in youth Pilota by 10% > Add one rural sport to the NABO Soka Tira contest, transforming it to Herri Kirolak > Implementation of a formal, unified pilota instructional method in one or two more clubs with traditional venues > Increase womens’ participation in NABO finals > NABO participation in the 2010 Mundials > Increase participation in youth Pilota by 10% > Increase womens’ participation in NABO



<p>unificado y oficial en una o dos casas vascas más dentro de los eventos tradicionales</p> <ul style="list-style-type: none"> > Aumentar la participación de la mujer en las finales de la NABO > Participación de la NABO en los Mundiales de 2010 > Aumentar la participación en el torneo juvenil de pelota en un 10% > Aumentar la participación de la mujer en las finales de la NABO 	<p>finals</p>
--	---------------



TXISTU

<p>Actualmente, hay poco más de 30 txistularis. Para muchos grupos de baile, el txistu es el modo más fácil y económico de contar con música en directo. Uno de los problemas es que los txistularis no cuentan con un grupo para tocar en su población ni ocasiones para tocarlo. Para los próximos 4 años, se necesita: Acceso a materiales en los EE.UU., un Txistu Eguna anual, una forma de que los txistularis se mantengan en contacto y puedan practicar y tocar en diferentes eventos. Por tanto, se propone lo siguiente:</p> <ul style="list-style-type: none"> > Enseñar a tocar el txistu de manera unificada > Taller para adultos que quieran aprender a tocar el txistu > Un sitio web para poder compartir la música en internet > Actuación anual en el congreso de la NABO > Profesores visitantes que enseñen a tocar en diferentes lugares > Crear una red de txistularis de EE.UU. > Una actuación anual en el Kantari Eguna > Aumentar un 10% la práctica del txistu de forma sistemática 	<p>There are fewer than 30 practicing txistulari. For many dance groups, txistu is the easiest and most affordable live music. One problem is that individual txistulari sometimes have no txistu group to play with in their town, and no occasion to play for. Needed for the next 4 years: access to materials in the US, a yearly Txistu Eguna, a way for individual txistulari to stay in touch, practice and perform. Thus the following are proposed:</p> <ul style="list-style-type: none"> > Teaching txistu in a unified manner > Workshop for adults who would like to learn txistu > An internet banda, where music could be shared via the internet > A yearly performance at the NABO convention > Visiting instructors who could teach in different locations > Creation of a network of txistulari in the US > A yearly performance at Kantari Eguna >10% increase in practicing txistulari on a steady basis
--	---

**ELKARLAN
REGIONES DE LA NABO***



2007	2008	2009	2006
Oeste	Norte	Sur	Central
Fresno	Boise	Chino	Reno
Los Banos	Oinkari Dancers	Bakersfield	Elko
Marin-Sonoma	Salt Lake	Las Vegas	Winnemucca
Rocklin	Buffalo	Sur de California	Gardnerville
Seattle	Rock Springs	LA Oberena	Susanville
SF Anaitasuna	Gooding	Ventura County	NY EE
SF Basque Club	Basque Museum		NY Society of Basque Studies
SF Basque Center	Ontario		Colorado
SF BEO	Mountain Home		Battle Mountain
	Homedale		Center for Basque Studies
	Cenarrusa		

**Sirve para coordinar la rotación de Udaleku*

EVENTOS ENTRE CASAS VASCAS. A excepción de muy pocos casos, la mayoría de casas/asociaciones organizan sus propios eventos. Esta iniciativa sirve para animar a los miembros a que participen en eventos regionales regulares. De esta forma 1) se ayudará a las casas vascas gracias a la mayor ayuda/participación, 2) se crearán más lazos de amistad entre todas las edades. Se pueden poner en práctica algunas iniciativas como estas:

- > Buscar coordinadores de ocio locales
- > Buscar animadores
- > Buscar casas vascas que estén interesadas en organizar actividades de ocio y saber qué días quisieran organizarlas
- > Invitaciones regionales a todos los eventos de las casas próximas
- > Reunirse con los directivos de centros regionales para compartir ideas sobre las actividades y problemas de las casas vascas (organizar para dicha reunión un picnic, una cena, un baile, etc.)
- > Combinar los picnics y otros eventos de las casas vascas con torneos senior y juveniles de mus (participantes regionales), un seminario gastronómico o clases de baile para todo aquél interesado.
- > Reunión regional con profesores visitantes y todo aquél interesado en el encuentro, bailes, debates, películas, etc.
- > Día Cultural Vasco Regional con torneo de mus, bailes, comida típica, animadores culturales de Euskadi y quizás una charla o

INTERCLUB EVENTS. With few exceptions, most clubs/organizations understandably engage in their own events. This initiative is to encourage members to consider participating in periodic regional events. This would serve to 1) assist local clubs because of added support/participation, 2) facilitate the making of friendships across all ages. Some possible initiatives might include:

- > Identify local entertainment coordinators
- > Identify participating entertainers
- > Identify Basque Clubs who would be interested in these entertainers and the days they would be interested in hosting them
- > Regional invitations to all neighboring clubs functions
- > Meeting of regional club officers to share ideas about their club activities and problems (In conjunction with a picnic, a dinner, a dance, etc)
- > Combine club picnic's or other events, with Jr. and Sr. Mus playing (regional participants) or maybe a food seminar, or dance instruction, for anyone interested.
- > Regional meeting of Traveling Instructors and anyone within the region to meet each other, a dance, a speaker, movies, etc.
- > Regional Basque Cultural Day with organized mus playing, dancers, food, cultural entertainers from Euskadi and possibly a speaker or a movie with a narrator
- > A get-together of dance groups from a region to meet each other and compare ideas on their dances



<p>una película con narrador</p> <ul style="list-style-type: none"> > Un encuentro de grupos de baile de una región para conocerse y compartir ideas sobre sus bailes > Servicios sociales: invitar a todos los inmigrantes de la región a un espectáculo o evento organizado por una casa vasca > Invitar a todos los vascos de primera generación a un encuentro > Encontrar voluntarios para ser editores de noticias y recopilar noticias de la región <p>> Invitar a los miembros de centros regionales de diversas poblaciones o provincias a viajar al País Vasco para participar en encuentros</p> <p>> Organizar una reunión y una celebración para todos los participantes de Udaleku de los últimos 20, 15 y 10 años</p>	<ul style="list-style-type: none"> > Community outreach: invite all immigrants living in the region to a club function > Invite all first-generation Basques to a common gathering > Regional volunteer to be News Editor, who would be willing to compile regional news > Invite regional club members from designated towns or provinces in the Basque Country to meet at reunions > Have a meeting and celebration of all Udaleku participants for the last 20---15----10 years at a scheduled function
---	--



IPAR AMERIKA EUSKAL ELKARTEA

<p>COLABORACIÓN CON CANADÁ Y MÉXICO. La principal misión que se marcó la NABO en sus inicios fue unificar a las diferentes colectividades vascas en una federación que pudiera promover el patrimonio vasco de forma conjunta. Por aquel entonces, no era una tarea fácil ya que, entre otras cosas, los vascos jamás se habían unido realmente, ni en su patria europea (aunque vivieron unificados durante la Edad Media bajo el Reino de Navarra, esta realidad sólo se reflejaba en los círculos monárquicos) ni aquí, en la diáspora vasca. El eslogan "Zazpiak-Bat" (las siete provincias históricas como una sola) era un objetivo difícil de alcanzar. Por ejemplo, los vascos de la provincia meridional de Bizkaia apenas mantenían contacto con los vascos de la provincia septentrional de Zuberoa. Esta situación sigue dándose en la actualidad.</p> <p>La NABO (North American Basque Organizations), creada a principios de la década de 1970, comenzó su andadura con la idea de la unificación en mente y ello se refleja en el mismo nombre de la asociación. Se eligió Norteamérica en lugar de Estados Unidos porque el objetivo era incluir a Canadá, México y los EE.UU. Una vez más,</p>	<p>COLLABORATION WITH CANADA & MEXICO. The vision behind what came to be called NABO was the unification of scattered Basque entities into a viable federation that could jointly promote Basque heritage. It wasn't an easy task back then, because among other things Basques had never really been united, not in the European homeland (though technically unified during the medieval era under the Kings of Nafarroa this reality did not reach down far past the higher circles of the monarchy) nor here in the Basque Diapora. The slogan "Zazpiak-Bat" (the seven historical provinces coming together as one) remained an elusive goal. Basques of the southern region of Bizkaia, for example, had essentially no interaction with Basques from the northern province of Zuberoa. This situation persisted well until the present.</p> <p>The North American Basque Organizations, founded back in the early 1970s, began with a grand vision as reflected in its choice of name--North American rather than United States--because the hope was to also include Canada and Mexico along with U.S. The time has come to once again try to realize that vision.</p> <p>Clearly, distances limit the scope of shared</p>
--	--



ha llegado la hora de hacer realidad este sueño.

Evidentemente, las distancias dificultan el trabajo conjunto pero se podría organizar una Celebración Vasca Norteamericana (o "Ipar-Amerika Jaia") una vez cada tres o cuatro años. Dicho encuentro podría organizarse una vez en México, la siguiente en Canadá, y así sucesivamente. Además de estos encuentros periódicos, también podríamos buscar modos de compartir nuestros recursos para caminar todos en la misma dirección: Promover y conservar nuestro patrimonio vasco.

efforts, but perhaps we could create a North American Basque Celebration (or "Ipar-Amerika Jaia" in Basque) once every three of four years. One time we could have the gathering in Mexico, the next event would be in Canada, etc. Beyond the possibility of these periodic gatherings, we could also explore ways of pooling our resources to all push in the same direction: the promotion and preservation of our shared Basque heritage.



ELKAR LAN

La NABO y la FEVA (federación similar a la NABO en Argentina, que acoge a la mayor comunidad vasca fuera del País Vasco) por primera vez han iniciado el camino de tender puentes entre ambas federaciones y compartir recursos para promover el patrimonio vasco:

- 1. CEVA. Reactivación de la CEVA (Confederación de Entidades Vasco Americanas). El objetivo es agrupar en una red a la mayor diáspora de vascos en América.
> Zubigintzan: CEVA
- 2. FORMACIÓN PARA JÓVENES. Elaborar material audiovisual para la formación cultural de niños, jóvenes y adultos. Promoción de Estudios Vascos en universidades. Elaborar material específico para cada rango de edad. Colaborar con Euskal Telebista para utilizar su material. El objetivo es formar a las nuevas generaciones que se identifican como vascas pero apenas tienen conocimiento de sus orígenes o del Pueblo Vasco actual.

FEVA (NABO's counterpart federation in Argentina which is the home of the largest Basque community outside of the Basque Country) and NABO have for the first time initiated an effort to "build bridges" between our two federations and together share resources to fulfill our common mission of promoting Basque heritage:

- 1. CBEA. Re-creation of the Confederation of Basque Entities of the Americas. The larger vision is to embrace the larger Basque Diaspora of the Americas in a mutually beneficial network.
> Zubigintzan: CBEA (Confederation of Basque Entities of the Americas)
- 2. YOUTH EDUCATION. Develop audiovisual material for the education of youth and adults; promotion of Basque Studies programs in local colleges; develop age-specific materials; collaboration with the Basque TV station EITB to utilize their materials. The objective is to bring along new generations of people who identify as being Basque but have only limited knowledge of their origins and the Basque world today.

3. HISTORIA ORAL DE URAZANDI. En el



<p>marco del proyecto de recuperación de la memoria histórica (Urazandi, Vascos en la prensa americana, etc.) se está creando un fondo fotográfico de entrevistas y fotografías de la diáspora (familias, grupos de danzas, coros, comisiones directivas, edificios de los CC.VV, etc.):</p> <ul style="list-style-type: none"> > Elaborar un modelo de entrevista para clasificación de las fotografías. > Implicar a todas las CC.VV para la realización del trabajo, proponer a los jóvenes que lleven adelante esta actividad (digitalización, entrevistas, etc.) > La colección estará a disposición de las colectividades vascas de todo el mundo en copias materiales y via internet. <p>4. MUNDUAN EUSKARAZ. Compartir recursos para enseñar euskera, y para ello, hay que:</p> <p>Objetivo 1: Potenciar las actividades de enseñanza y promoción del euskera que se desarrollan en la diáspora:</p> <ul style="list-style-type: none"> > Acción 1.1: Intercambio de proyectos, planes, material visual sobre las actividades desarrolladas en la enseñanza del euskera en las casas vascas y universidad > Acción 1.2: Diseño de un foro de participación para los monitores de estas actividades <p>Objetivo 2: Interactuar con el Instituto Etxepare</p> <ul style="list-style-type: none"> > Acción 2.1: Creación de una red de comunicación específica entre el Instituto y las federaciones / casas vascas para la circulación de información sobre las actividades de Euskara y cultura vasca. > Acción 2.2: Diseñar un espacio de intercambio de currículos y materiales que utilicen las federaciones / casas vascas y el Instituto Etxepare para la enseñanza del euskera y cultura vasca. <p>5. EUSKAL DANTZA Las iniciativas para compartir conocimientos sobre los bailes</p>	<p>3. URAZANDI ORAL HISTORY. In accordance with other efforts to preserve historical memory (e.g., Urazandi, Basques in the American Press, etc.) an initiative is being put forth to create a pictorial collection of interviews and photographs of Basques in the Diaspora (families, dance groups, choirs, commissions, Basque club houses, etc.):</p> <ul style="list-style-type: none"> > Creation of an interview model to allow for coherence to the collection > Seek to involve as many Basque communities as possible to engage in the project; encourage youth to follow through and realize the project (digitize it, interviews, etc) > The ongoing collection will be made generally available to Basque communities around the world through hard copies and the internet. <p>4. MUNDUAN EUSKARAZ. Sharing resources for the teaching of Euskara includes:</p> <p>Objective 1: Facilitate teaching activities and promote Euskara throughout the Diaspora:</p> <ul style="list-style-type: none"> > Initiative 1.1: Exchange of projects, plans and audio-visual materials developed for the teaching of Euskara at Basque clubs and schools > Initiative 1.2: Development of a shared forum/program for instructors of these activities <p>Objective 2: Collaboration with the Etxepare Institute</p> <ul style="list-style-type: none"> > Initiative 2.1: Creation of a specific network among the Etxepare Institute, federations and Basque clubs for the exchange of information regarding Euskara and Basque culture > Initiative 2.2: Develop an exchange of teaching materials to share among those teaching Basque and about Basque culture <p>5. EUSKAL DANTZA Shared Basque dance initiatives include:</p> <ul style="list-style-type: none"> > Transition to DVD of video dance clips > Collaboration with Euskal Dantzarien Biltzarra and internet dance sources (e.g.
--	--



<p>vascos incluyen:</p> <ul style="list-style-type: none"> > Pasar a DVD los vídeo clips de bailes > Colaboración con Euskal Dantzarien Biltzarra y páginas web de bailes vascos (p. ej., dantzan.com, dantzak.com, dantzariak.net) > Crear un DVD de "Plaza Dantza" para bailes, festivales y actividades de ocio > Paquete anunciador del Maestro de Ceremonias > Viaje de un destacado grupo de baile de Euskadi. Incluiría talleres de enseñanza 	<p>dantzan.com, dantzak.com, dantzariak.net)</p> <ul style="list-style-type: none"> > Creation of a "Plaza Dantza" DVD for dancing and festivals and for fun > Master of Ceremonies announcing packet > Touring premier dance group from Euskadi; including teaching workshops
--	--



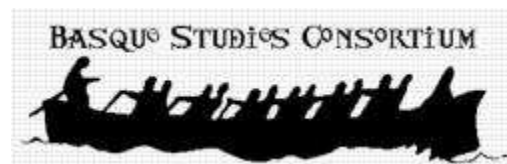
IRAKATSI

EDUCACIÓN. Uno de los principales factores que contribuirá a conservar la identidad vasca será el éxito de los diversos programas educativos. Deben transmitirse los elementos esenciales de una generación a otra y para que perdure la identidad vasca, debemos encontrar los medios eficaces para enseñar la cultura y la historia vascas tanto a vascos como a no vascos.

El objetivo inmediato es encontrar y contratar profesores regionales que organicen y mantengan una oferta educativa eficaz. Para ello, la NABO desea complementar sus actuales recursos educativos, a saber,:

- >Udaleku
- >Hizketa
- >Kantuketan
- >Exposición fotográfica

Gaztealde pondrá en marcha en el verano de 2007 un taller de tres días para formar a posibles profesores de cultura vasca.



El reto al que se enfrenta la NABO es integrar más oportunidades de aprendizaje

EDUCATION. One of the central keys of perpetuating a viable sense of Basqueness will depend on the success of various educational programs. From one generation to the next, essentials have to be transmitted, and for Basque identity to remain substantial we have to locate effective, substantial means of teaching about the Basques both for Basques and non-Basques to know more us.

The immediate aim is to identify/recruit potential regional instructors who could organize and maintain educational offerings. To do this, NABO seeks to supplement its current educational efforts that include:

- >Udaleku
- >Hizketa
- >Kantuketan
- >Photo exhibit

A new initiative is being begun the Summer of 2007 with Gaztealde that this time around will serve as a three-day workshop to create potential teachers of Basque cultures.



NABO's challenge is to integrate more learning opportunities, and that is why the proposed creation of a Basque Studies Consortium



así que la propuesta de creación de un Consorcio de Estudios Vascos llega en el momento oportuno. Se propone lo siguiente:

Instituciones - Problema: la mayoría de centros educativos se enfrentan al difícil reto de crear una versión de Estudios Vascos
- Solución: Colaborar para compartir recursos y facilitar la oferta de un programa de certificaciones, como mínimo

Individuos - Problema: Numerosos académicos están inmersos en estudios vascos y la mayoría se encuentran aislados, es decir, sus investigaciones no llegan al conocimiento del gran público
- Solución: Un Diario de Estudios Vascos y una asociación proporcionarían un foro para suscriptores y miembros

Colectividades vascas
- Problema: Integrar la educación
- Solución: Ampliar las posibilidades de estudio y presentar ofertas educativas

comes at just the right time. The proposed arrangement is:

Institutions - Problem: most schools face an uphill challenge creating a version of Basque Studies
- Solution: Pursue collaboration to share resources and facilitate the offering of at least a certificate program

Individuals- Problem: numerous scholars are at work in Basque studies, and most are isolated; i.e., many are not aware of their research
- Solution: Basque Studies Journal and association would enlist subscribers and members to provide a shared forum

Basque community entities
- Problem: integrating education
- Solution: Provide an avenue of more study and facilitate educational offerings



Anterior logotipo del Congreso Mundial Vasco

Iniciativas propuestas en el último Congreso de 2003

En el último Congreso (Julio de 2003), los delegados aprobaron una lista de recomendaciones. Dichas recomendaciones se enviarían a las casas/asociaciones vascas con la esperanza de que muchas de ellas se hicieran realidad.

A continuación, se indican las iniciativas materializadas por la NABO y/o las asociaciones miembro:

- Relaciones entre las casas vascas
- Marketing externo sobre los vascos
- Promover símbolos de Euskadi
- Expansión de Udaleku
- Campeonatos deportivos entre casas vascas
- Formación de jóvenes directores

Proposed Initiatives from the last Congress of 2003

The last Congress (July 2003) concluded with a list of recommendations agreed upon by the delegates. These were to be communicated to individual clubs/organizations with the hope that a good many could be realized.

The following represent what NABO and/or member organizations have already accomplished:

- Relations among Basque Club
- External marketing of Basques
- Promotion of Euskadi symbols
- Udaleku expansion
- Sporting contests among clubs
- Formation of youth directors
- Sister cities
- Seminars, conferences



<p>___ Ciudades hermanadas</p> <p>___ Seminarios, conferencias</p> <p>___ Comunicación entre miembros</p> <p>___ Comunicación entre jóvenes</p> <p>___ Intercambios con otras colectividades vascas a nivel nacional e internacional</p> <p>___ Organización de eventos culturales vascos</p> <p>___ Intercambios de grupos de baile</p> <p>___ Encuentros de antiguos dantzaris</p> <p>___ Digitalizar material sobre bailes</p> <p>___ Enseñanza de instrumentos vascos</p> <p>___ Gastronomía vasca</p> <p>___ Viajes escolares</p> <p>___ Deportes femeninos</p> <p>___ Promover la pelota vasca</p> <p>___ Intercambios de vascos europeos con vascos de la diáspora</p> <p>___ Ofertas culturales para los jóvenes</p> <p>___ Nuevas iniciativas para los jóvenes</p> <p>___ Nuevas tecnologías</p> <p>___ Sitios web</p> <p>___ Transmitir la identidad vasca:</p> <p>Investigaciones</p> <p>___ Urazandi</p> <p>___ Ampliación de Argentina Euskaraz</p> <p>___ Euskara online</p> <p>___ Día del euskera</p> <p>A continuación, se indica lo que la NABO está <u>haciendo actualmente</u>:</p> <p>___ Base de datos de miembros y sus necesidades</p> <p>___ Ayuda a personas con dificultades económicas</p> <p>___ Análisis de la situación de cada casa vasca</p> <p>___ Presentaciones culturales</p> <p>___ Plan de participación en la cultura vasca</p> <p>___ Evaluación de la necesidad de animadores culturales</p> <p>A continuación, se indica lo que la NABO <u>puede hacer</u> en el futuro:</p> <p>___ Tarjetas de socio compartidas</p> <p>___ Acuerdos con instituciones promotoras</p> <p>___ Promoción de "Zortzigarren herrialdea"</p> <p>___ Celebración del Día de la Diáspora Vasca</p> <p>___ Creación de asociaciones de "Amigos de los Vascos"</p> <p>A continuación, se especifican las <u>iniciativas del Gobierno Vasco desde 2003</u>:</p> <p>___ Creación de un logotipo universal de las</p>	<p>___ Communication among members</p> <p>___ Communication among the youth</p> <p>___ Interchanges with other Basque communities nationally & internationally</p> <p>___ Organization of Basque cultural events</p> <p>___ Dance group exchanges</p> <p>___ Reunions of former dancers</p> <p>___ Digitize dance material</p> <p>___ Facilitate the learning of Basque instruments</p> <p>___ Basque cuisine</p> <p>___ School tours</p> <p>___ Women sports</p> <p>___ Promotion of Basque pelota</p> <p>___ Exchanges of Basques from Europe with the Diaspora</p> <p>___ Cultural offerings for youth</p> <p>___ New initiatives for youth</p> <p>___ New technologies</p> <p>___ Websites</p> <p>___ Transmission of Basque identity:</p> <p>Investigations</p> <p>___ Urazandi</p> <p>___ Expansion of Argentina Euskaraz</p> <p>___ Euskara online</p> <p>___ Day of Euskara</p> <p>The following represent what NABO is <u>currently doing</u>:</p> <p>___ Data base of members and needs</p> <p>___ Assistance for those in financial straits</p> <p>___ Diagnostic of each Basque club</p> <p>___ Cultural presentations</p> <p>___ Participation Plan of Basque Culture</p> <p>___ Evaluation of the necessity of cultural animators</p> <p>The following represent what NABO <u>could do</u> in the future:</p> <p>___ Shared Membership Cards</p> <p>___ Accords with promotional institutions</p> <p>___ Promotion of "Zortzigarren herrialdea"</p> <p>___ Celebration of Day of the Basque Diaspora</p> <p>___ Creation of "Friends of the Basques" organizations</p> <p>The following represent what is primarily <u>Basque Government initiatives from 2003</u>:</p> <p>___ Creation of a universal Basque Club logo</p> <p>___ Euskal Etxea online</p> <p>___ Promotion of the Basque Diaspora in Basque Government publications</p> <p>___ Promotion of trips to Euskadi for professionals and public opinion makers</p> <p>___ Scholarships for study in the Basque</p>
---	---



<p>casas vascas</p> <ul style="list-style-type: none">___ Euskal Etxea on-line___ Promoción de la diáspora vasca en publicaciones del Gobierno Vasco___ Promoción de viajes a Euskadi para profesionales y responsables___ Becas de estudio en el País Vasco___ Información sobre la Universidad del País Vasco___ Acceso a material de Euskal Dantzarien Biltzarra___ Transmisión de la identidad vasca:___ Investigaciones___ Urazandi___ Digitalizar datos___ Museo de la Inmigración Vasca___ Información genealógica y heráldica___ Expansión de Argentina Euskaraz___ Euskara on-line___ Día del euskera___ Material de apoyo	<p>Country</p> <ul style="list-style-type: none">___ Information about the University of the Basque Country___ Access to materials from Euskal Dantzarien Biltzarra___ Transmission of Basque identity:___ Investigaciones___ Urazandi___ Digitizing data___ Museum of Basque Immigration___ Genealogy & crest information___ Expansion of Argentina Euskaraz___ Euskara online___ Day of Euskara___ Support material
--	--